

POLINIZADOR PATH

POLINIZADOR

Bienvenidos al Sendero de polinizadores

Aquí encontrarás plantas nativas y podrás explorar sus relaciones con los polinizadores y los humanos de la región. ¿Cómo puedes construir una relación con estas plantas y sus polinizadores? Todo empieza por conocerlos y darse cuenta de las formas en que estamos relacionados.

Plantas y polinizadores tienen efectos unos sobre otros durante las estaciones. Ambos son esenciales para nuestros sistemas alimenticios locales. El pueblo salish de la costa ha reconocido esta interrelación desde tiempos inmemoriales, y plantas y polinizadores forman parte de sus historias y sus costumbres.

El *Sendero de Polinizadores* fue desarrollado en colaboración con Owen Oliver (Quinault/Isleta pueblo).

Las grabaciones de audio de Owen Oliver se realizaron en el estudio de sonido del Digital Learning Studio en Pacific Science Center.

Las fundaciones Hugh and Jane Ferguson Foundation y The Pendleton and Elisabeth Carey Miller Charitable Foundation proporcionaron apoyo para este proyecto.

Estamos rodeados de nombres chinuk wawa

A lo largo del *Sendero de Polinizadores* verás y oirás nombres en lengua chinuk wawa. Esta lengua también se encuentra en nombres de lugares en la región, como:

La playa Alki en Seattle occidental:
ałqi quiere decir “hacia el futuro.”

La ciudad de Tukwila:
taqwəla significa “avellana.”

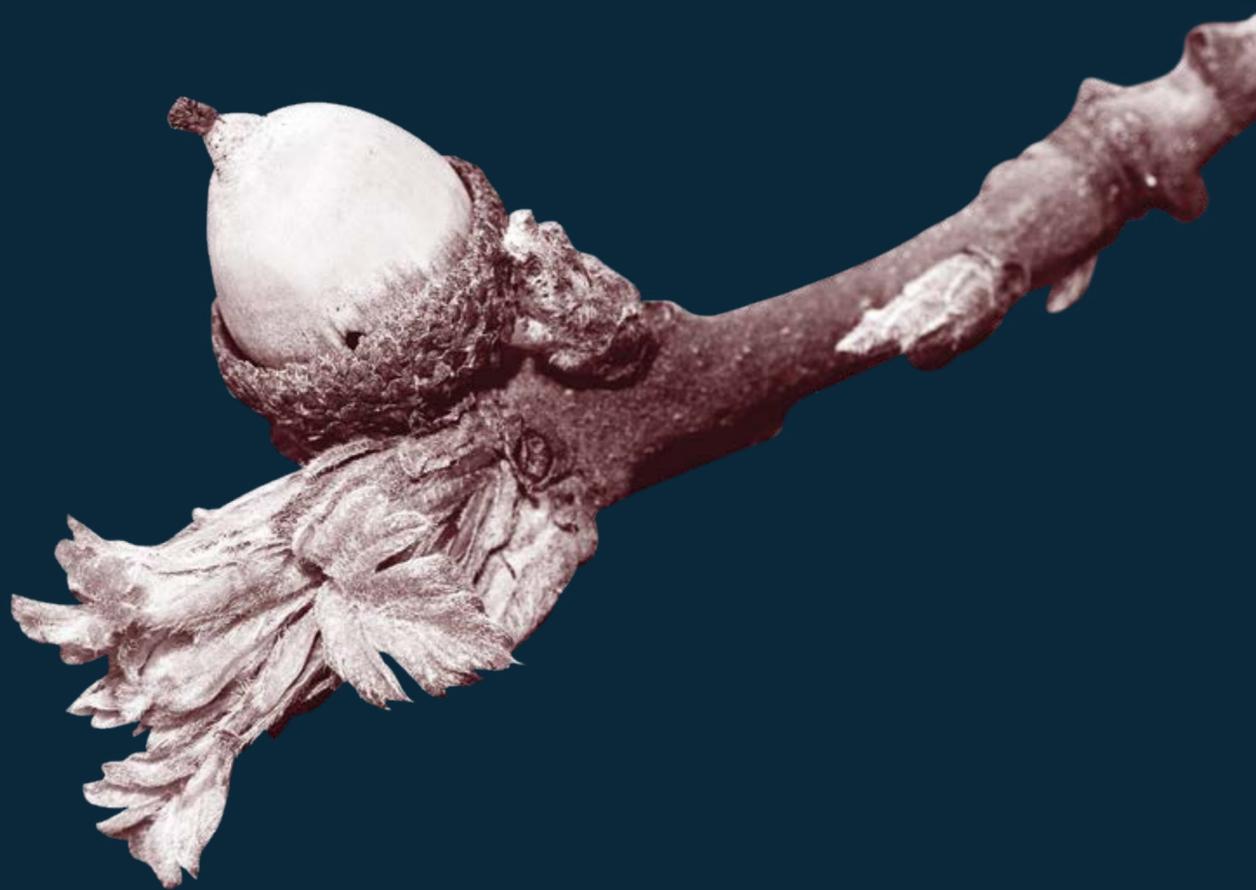
La lengua chinuk wawa, o jerga chinook, es un idioma comercial de la región del Noroeste-Pacífico, que se originó en el siglo XIX. Se compone de palabras tomadas del francés, el inglés y las lenguas chinookan y salish. Hoy en día las tribus confederadas de la Grand Ronde hablan la lengua, revitalizándola.

[Para saber más sobre las tribus confederadas de la Grand Ronde \(el sitio web está en inglés\)](#)

Llamados a relacionarse

¿Cómo puedes ser un guardián activo del medio ambiente? Responde a los llamados en el sendero, que te invitan a fijar tu atención en plantas y polinizadores y a desarrollar una relación personal con ellos. El *Sendero de Polinizadores* sirve como reconocimiento de la tierra.

Por ejemplo, trata de memorizar el nombre indígena de una planta y salúdala por su nombre cuando la veas. La próxima vez que encuentres una bellota, piensa en su nombre en chinuk wawa, taqwəla.



¿Qué es un polinizador?

Los polinizadores que interactúan con las plantas de este huerto son: mariposas, polillas, abejas, murciélagos y pájaros. El viento y el agua también son polinizadores.

La polinización es la forma más común de reproducción para una planta. El polinizador se encarga de llevar granos de polen desde el órgano masculino de la flor, las anteras, al órgano femenino, el pistilo. Esta transferencia sexual de material genético fertiliza la planta para que pueda producir semillas, que son el origen de nuevas plantas.

phil-tatis grosella de flor roja

phil-tatis se encuentra en los bosques áridos y ralos al oeste de la cordillera de las Cascadas. Se reconocen por sus flores de un magenta vivo. Las frutas azules y carnosas se les dejan a los animales, pues tienen poco sabor.



El polinizador local t'sin (colibrí), específicamente el rufo, busca las coloridas flores de phil-tatis, que le proporcionan su néctar, y el colibrí le retribuye el servicio polinizándola.

VJAnderson, CC BY-SA 4.0

Llamado a relacionarse

Examina la flor de phil-tatis, ya sea en esta foto o en el huerto, si lo visitas en verano. ¿Cómo la describirías? Al describirla, la estás reconociendo.

samən-ulali moras salmón

Las moras de samən-ulali son deliciosas, además de ser una fuente abundante de alimento para la gente de la región. La maduración de estas moras coincide con la temporada en que los salmones desovan en los ríos. Las flores entre rosa y morado que luego se transforman en moras de un color rojo anaranjado permiten reconocer esta planta.



La abeja nativa y el colibrí rufo son polinizadores de la samən-ulali. Florece pronto en la temporada, antes de que muchas mariposas empiecen a volar.

Vbrewbooks from near Seattle, USA, CC BY-SA 2.0

Llamado a relacionarse

Una característica que distingue a la samən-ulali entre muchos arbustos similares es la posición de las hojas. Busca la silueta de las alas de mariposa, delineada aquí, en el punto en el que dos hojas se conectan.



isałx kinnikinnick

isałx es un arbusto pequeño y bajo. El nombre kinnikinnick proviene de la lengua unami de los lenape del noreste, que utilizan las hojas de este arbusto para fumarlas, como el tabaco. këlëkënikàn significa 'mezcla para fumar' en unami.



isałx produce unas bayas rojas (llamadas larp) a partir de sus flores blancas rosáceas que abren al final de la primavera, con ayuda de polinizadores como la mariposa sedosa café, que brota de la crisálida en febrero y emigra hasta julio.

Robert Flogaus-Faust, CCO

Llamado a relacionarse

Hay muchas plantas con nombre indígena a nuestro alrededor. salal es un arbusto nativo que también poliniza la mariposa sedosa café. su nombre es de origen Chinuk wawa.

paya-tipsu jengibre silvestre

La planta de paya-tipsu es una rastrera que prospera en sotobosques húmedos. Su raíz es delgada, a diferencia de la raíz del jengibre de tipo bulboso que verás en las tiendas. Su sabor fuerte la convierte en un ingrediente básico de los sistemas alimenticios indígenas. En chinuk wawa, paya quiere decir “fuego” y tipsu, “planta.”



PC: Krzysztof Ziarnek, Kenraiz, CC BY-SA 4.0, via Wikimedia Commons



Las moscas sírfidas la polinizan al alimentarse del néctar de sus flores velludas trilobuladas, cuyos pétalos terminan en zarcillos.

Llamado a relacionarse

El jengibre que se compra en las tiendas no es originario de esta región. Paya-tipsu es la variedad local. Todavía se usa para dar sabor y decorar platillos. Los salish de la costa lo usaban en otros tiempos, y lo siguen utilizando, para agregarlo al salmón.



PC: Forest & Kim Starr, CCO, via Wikimedia Commons

phat-tseqw ili?i thi

té de labrador

phat-tseqw ili?i thi se conoce también como té de Labrador. Tiene hojas alargadas que se curvan hacia abajo, ocultando su dorso anaranjado. Sus flores blancas se abren muy erguidas hacia arriba. Esta planta medicinal estimula la relajación y es antiinflamatoria. Muchas tribus salish de la costa siguen cuidando la forma en que se recolecta esta planta.



Aunque los abejorros son sus polinizadores, la mayor parte de su reproducción se lleva a cabo por rizomas, que son tallos modificados que se extienden horizontalmente bajo tierra.

NPS Illustration / Laurel Mundy

Llamado a relacionarse

phat-tseqw ili?i thi es una planta de crecimiento lento. Si uno pretende aprovecharla, no debe tomar más de dos hojas. Si las corta todas, no habrá suficiente para los próximos años.

shat-ulali arándano perenne

Esta planta a menudo se encuentra en el litoral y un poco tierra adentro, a diferencia de otros arándanos. Los salish de la costa quemaban las praderas para asegurarse de que los arbustos de esta especie no tuvieran competencia para recibir la luz solar.



shat-ulali es el hogar y la fuente de alimento de mariposas del género *Lycaena* y de sus orugas. Los ejemplares adultos se alimentan del néctar de las flores y en el proceso llevan el polen al pistilo.

Llamado a relacionarse

Las frutas de shat-ulali pueden comerse en invierno porque permanecen en las ramas del arbusto más tiempo que otras de su tipo.

upqwəna ʔiʔil-lefil helecho culantrillo

upqwəna ʔiʔil-lefil se reconoce por sus tallos negros y la disposición de sus hojas en forma de abanico. Su nombre quiere decir “fibra negra para canastas”. Los pueblos de la costa noroeste utilizan este helecho para añadir líneas negras y finas a sus diseños de cestería.



Este helecho no se reproduce por polinización sino a través de esporas, que contienen material genético masculino y femenino. Las esporas caen de las hojas al suelo, y se encuentran en los mantos freáticos.

Robert Flogaus-Faust, CCO

Llamado a relacionarse

¿Puedes encontrar los tallos negros de culantrillo en esta canasta karuk? Ahora observa el helecho que hay frente a ti. ¿Notas diferencias en los tallos?

khul-snas ulali perlita blanca

khul-snas ulali prospera en matorrales en tierras bajas. Se caracteriza por tener hojas verdes ovaladas y flores rosadas en forma de campánula que atraen a diversos polinizadores: aves, mariposas y abejas. Los animales ayudan a dispersar las semillas al comerse los frutos a finales del otoño y comienzos del invierno.



Los frutos de color blanco tienen ciertos usos, pero no son comestibles para los humanos. Históricamente, los pueblos indígenas los han utilizado como jabón antibacterial.



Este colibrí es uno de los polinizadores de khul-snas ulali.

korina.info - CC-BY-SA-4.0, CC BY-SA 4.0

Llamado a relacionarse

Los frutos son blancos y casi siempre están presentes. En invierno son especialmente notorios, pues permanecen en la planta después de que esta ha perdido las hojas.

La historia de las tres hermanas

Esta historia se cuenta desde tiempos inmemoriales, y hace énfasis en prácticas agrícolas indígenas vinculadas con el saber ecológico tradicional. Las plantas hermanas (Maíz, Calabaza y Frijol) se siembran juntas. Maíz eleva su tallo hacia arriba, creando una vara de sostén para que Frijol pueda trepar y enredarse. Frijol proporciona nitrógeno, que cuida la salud del suelo. Calabaza hace sombra con sus grandes hojas, impidiendo que la tierra pierda su humedad. Las tres plantas trabajan en conjunto. Ninguna de ellas sería tan fuerte ni tan fructífera sin las otras.

Summer Tyance (Anongkwe)

Niswi Nishimeyag
(*Three Sisters*)

Digital print of acrylic painting
2020

Reconocimiento de los ciclos de vida

El saber ecológico tradicional (SET) reconoce que la vida es cíclica por naturaleza. Las plantas, los animales y los seres humanos están interconectados entre sí por sus relaciones mutuas. El SET tiene que ver con hacernos guardianes de las plantas y los animales. Para lograrlo, hay que saber observar y reconocer los ciclos, y compartir los beneficios de los polinizadores y las plantas.

“ Indigenous stories provide ‘original instructions’ for how to care for and relate to the land; the nature of reciprocity, exemplified by our relationship to plants [and animals].
(Las historias indígenas proporcionan ‘instrucciones originales’ para cuidar la tierra e interactuar con ella; la naturaleza de la reciprocidad, ejemplificada por nuestra relación con las plantas [y los animales].) ”

—Dr. Gregory Cajete (Santa Clara Pueblo)